CÉLINE ART

TRADUTORA AUTÓNOMA

ES<>FR & EN>ES/FR

Idioma nativo: Francés

celineart.languages@gmail.com

+33 7 72 26 87 13

Para mayor información le ruego visitar mi perfil de LinkedIn:
https://www.linkedin.com/in/celineartlanguages/

SERVICIOS OFRECIDOS

> Copywriting.
> Localización.
> Corrección.
> Transcreación.
> Traducción.
> Subtitulación.
> Transcripción.

Cat Tools utilizados: MemoQ, Wordfast.
Programas de subtitulación utilizados: Aegysub, VisualSubSync, Amara.

TRADUCCIÓN & OTROS ÁMBITOS RELACIONADOS

2018 **Subtitulación de vídeos cortos** para el canal de YouTube del documental « En Búsqueda de Sentido ».
Cliente: Kamea Meah Films - en línea. EN>ES y FR>ES.

2018 **Traducción de artículos de blog** centrados sobre temas medioambientales.
Cliente: Seedfreedom - en línea. EN>FR y EN>ES.

2017 **Subtitulación de una película** (drama) **y de un documental** (biografía de un pintor español).
Cliente: TalyCual produccionnes S.L. - en línea. ES>FR.

2015-2017 **Interpretación** en reuniones de propietarios organizadas por un administrador de fincas **y traducción** de las actas.
Cliente: Nicolau Administraciones S.L. - Palma de Mallorca (España). ES> EN y ES>FR.

FORMACIÓN ACADÉMICA

2015-2017 **Máster en traducción especializada**, ISTRAD (Instituto Superior de Traducción), Sevilla (España), a distancia.

2009-2010 **DU FLE** (Diploma Universitario Francés Lengua Extranjera), Université du Maine, Le Mans (Francia), a distancia.

2006-2007 **Máster 1 MiCC** (Márketing internacional, Comunicación y Cultura), IAE (Institut d'Administration des Entreprises), Lille II (Francia).

2003-2006 **Grado LEA** (Lenguas Extranjeras Aplicadas) especialidad economía, Université de Lille III (Francia).

OTROS CERTIFICADOS Y FORMACIONES DE TRADUCCIÓN

2017 **Subtitulación en línea** con Amara - MOOC impartido por la Universidad de Vic.

2016 Formaciones en traducción especializada y acreditaciones otorgadas por la Sociedad Española de Lenguas Modernas (SELM) en los campos siguientes:
- mensajes publicitarios,
- recetas gastronómicas,
- cuentos infantiles.

OTRAS EXPERIENCIAS PROFESIONALES

2010 – Act. **Profesora de Francés Lengua Extranjera**: clases particulares como autónoma, Alianza Francesa de Cusco (Perú), BCN Languages de Palma de Mallorca (España). Todos los niveles.

2010 – Act. **Profesora de Español Lengua Extranjera**: clases particulares como autónoma, Cruz Roja española. Todos los niveles.

2013-2016 **Creación y gerencia** de mi propia **tienda en línea** de venta de artesanía de los Andes.

2014 **Gerente** de la apertura del **hostal** Super Tramp de Cusco (Perú).

2014 **Gestión del márketing y de las redes sociales** de la Alianza Francesa de Cusco (Perú).

2012 **Profesora de clases de repaso** y animación de talleres en la asociación Aldea Yanapay (Perú).

2008-2012 **Encargada de tienda**: Reebok, Decathlon y Esprit (España).